

 外语学术核心术语丛书

KEY TERMS

**IN
SEMIOTICS**

符号学核心术语

(英) Bronwen Martin (英) Felizitas Ringham 著
张凌 注

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

 外语学术核心术语丛书

KEY TERMS

IN

SEMIOTICS

符号学核心术语

artin (英) Felizitas Ringham 著
张凌 注

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2016-3369

© Bronwen Martin and Felizitas Ringham 2006

This Licensed Edition is published by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc

图书在版编目(CIP)数据

符号学核心术语：英、汉 / (英) 布朗温·马丁 (Bronwen Martin), (英) 费利齐塔斯·林厄姆 (Felizitas Ringham) 著；张凌注. — 北京：外语教学与研究出版社，2016.11

(外语学术核心术语丛书)

书名原文：Key Terms in Semiotics

ISBN 978-7-5135-8252-0

I. ①符… II. ①布… ②费… ③张… III. ①符号学—名词术语—英、汉 IV. ①H0-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第277659号

出版人	蔡剑峰
项目负责	冯丹丹
责任编辑	赵路路
封面设计	孙莉明 高 蕾
版式设计	吴德胜
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路19号(100089)
网 址	http://www.fltrp.com
印 刷	北京九州迅驰传媒文化有限公司
开 本	889×1194 1/32
印 张	11
版 次	2016年11月第1版 2016年11月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-8252-0
定 价	39.90 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：282520001

总序

我国外语教学与研究出版社与国际著名 Bloomsbury 出版集团在 2016 年联合推出了“外语学术核心术语丛书”。本丛书是为初涉各个专业领域的学习者——包括高等院校本科生、硕博士研究生、年轻教师等，特别是外语语言文学专业学习者——准备的专业入门丛书，意义深远。

本丛书最初由总部设在伦敦的 Continuum 国际出版集团发行，自 2011 年该出版集团隶属于 Bloomsbury 出版集团后，改称“Bloomsbury Key Terms Series”。经与 Bloomsbury 出版集团商谈后，外语教学与研究出版社结合我国高校情况和需要邀请国内专家撰写导读，并将英语的核心术语译成中文在国内出版。

“外语学术核心术语丛书”中的“核心术语”意义上不同于英国学者雷蒙·威廉斯（Raymond Williams）在 *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society*（1976）一书中的“keywords”（关键词）。威廉斯所著之书着重考察有关文化和社会的 100 多个关键词在时间长河中的意义和用法变迁，特别是从马克思主义的政治斗争视角进行论述。本丛书的“核心术语”也不同于当今学术期刊文章中出现的“关键词”（key words）。学术期刊文章要求作者在摘要之后列有“关键词”，一般为 3—5 个，每个关键词为 2—6 个字，关注这些核心词的出现频率并便于搜索。与此二者不同，本丛书的编写注重构成某个学科（如哲学或语言学）或理论（如系统功能语言学）的核心术语，为读者提供有关核心词的简易解释和互参方法。这类专业书籍的理论基础为连续

体 (Continuum) 理论, 即一个学科或理论与核心词汇构成连续体的关系: 一端是某学科或理论, 经过精密度的逐步分析后, 到达由核心术语组成的另一端。这是因为一个学科或理论的存在必然要通过一定数量的专业性术语来论述, 而对一个核心术语的理解, 必然要通过它和其他术语的区分与比较, 最后在该学科或理论的体系中去理解其意义、功能和价值。也只有在这个基础上, 我们才得以初步理解和掌握某学科或理论的整体。这是本丛书与传统专业书籍不同的编写原则。

本丛书的另一特色表现在选题时既注重学科性, 也考虑到多学科性和跨学科性。这是学术界对当代知识传授与学科发展的崭新认识。从本丛书已经选定的 14 个选题中, 有关哲学的有 2 部, 即心智哲学和艺术哲学; 有关语言和语言学的有 8 部, 即语言学、语义学、句法与句法理论、语用学、系统功能语言学、文体学、话语分析和符号学。此外, 也有文学理论、翻译学、伦理学和逻辑学的选题。“外语学术核心术语丛书”的出版目的之一就是为了帮助学生摆脱传统专业的概念, 扩大视野, 了解学科的多层次的复杂联系。正如束定芳和田臻在《语义学核心术语》导读中指出, 语义学是研究自然语言的意义, 实际上它涉及语言学、哲学、符号学、逻辑学、心理学等诸多领域的学科。可见非外语专业学生也可阅读本套丛书。

有鉴于此, “外语学术核心术语丛书”的编写框架体现了因材施教和由浅入深的基本原则。为了帮助各个专业的学习者理解和掌握相关学科或理论, 本丛书编写体例基本一致, 大致包括以下 5 个方面:

(1) 引言: 参与编写某学科或理论的作者应对该专题的基本内容作浅显介绍和解释, 如《心智哲学核心术语》的作者在引言中以清晰、简洁和易懂的方式说明心智哲学与哲学的关系, 在此过程中提供有关该学科发展的情境和背景。《语言学核心术语》的作者则在引言中对

语音学、音系学、词汇学、句法学和语用学均作了简单介绍，进一步向学生推荐社会语言学、心理语言学、应用语言学、语料库语言学和话语分析等课程内容，最后介绍语言学的主要流派。

(2) 核心术语：对某学科或理论认真选择最重要最有密切关系的术语，以引导学生初步了解该学科或理论，如《话语分析核心术语》一书收录了 309 个术语；《系统功能语言学核心术语》收录了 342 个术语。这些术语有理论的，也有描述的。对每个术语均提供了精确的定义、出处及其与其他术语的关系。就收词量来说，会出现有些重要词语没有收录的情况，如现代逻辑各分支中的许多重要术语没有出现，对此我同意《逻辑学核心术语》导读作者郝兆宽的解释，“对读者而言这应该是好事，不至于一开始就迷失在海量而且极为技术的细节中”。

(3) 重要学者：这一部分的内容主要说明，每个选题除了某专业的核心术语外，还向新入门者提供了与某学科或理论有关的权威学者和理论家。如《话语分析核心术语》一书收录了 42 位重要学者，其中除话语分析各种理论和方法的代表人物外，还有与话语分析有关的哲学家、社会学家、心理学家、人类学家、认知语言学、语用学家、计算机中介交流研究者、语料库语言学家、法律语言学家等等。他们都在不同方面、不同程度上对话语分析理论的发展有所建树。在具体内容上，选题的编写者介绍了这些权威学者的简历，包括他们的生平、研究方向、代表作品以及对话语分析的主要贡献。

(4) 代表性论著：这部分内容是有关某学科或理论的重要论著，如《话语分析核心术语》一书在本部分介绍了 24 部代表作品，基本上概括了话语分析不同时期、不同领域的研究成果，其目的是引导学生有目的地去直接阅读原著，以便深入学习或研究。

(5) 索引：在本套丛书的索引中，对出现在核心术语和权威学者这

两部分的重要术语和人物均提供了页码，这也是本丛书关注术语与人物互参这一重大原则的体现。

除上述内容外，外研社“外语学术核心术语丛书”与英语原版有所不同，它增加了由中国学者撰写的中文导读，并提供了核心术语的中译文。这些内容不仅仅是用中文复述有关选题的基本内容，而且为中国学生提供了更多的有关该学科或理论的信息。这表现在：

（1）尽管中文版的中文导读与原版的英文引言有相通之处，中国学生经由他们熟悉易懂的中文内容可更方便地进一步阅读、理解和掌握原著。

（2）中文导读提供了英语原著作者的信息，如黄国文和刘明介绍了《话语分析核心术语》一书作者英国兰卡斯特大学语言学教授保罗·贝克（Paul Baker）的生平、研究方向、主要著作等。

（3）中文导读补充了几年前出版的英文原著未谈到的重要情况，又增加了原著出版后的近况，特别是中国学者的科研成果。前者可以束定芳和田臻有关《语义学核心术语》的导读为例，他们在谈到 H. P. 格赖斯（H. P. Grice）于 1948 年演讲中提出的意义理论时，在附注中补充了有关意义的讨论，可参阅格赖斯在 1957 年发表于 *The Philosophical Review* 的文章；后者如《符号学核心术语》的导读作者张凌介绍了我国符号学的发展情况。

（4）难能可贵的是我国学者能对有关学科和理论发表自己的观点，供学生参考。如《语言学核心术语》导读作者蓝纯总结了原作者选词的 3 个依据，即多年的从教经验、现有的工具书和编者本人对各领域的熟悉程度。《文学理论核心术语》导读作者张剑对该书与此前出版的威廉斯所著的《关键词：文化与社会的词汇》和 M. H. 亚伯拉姆斯（M. H. Abrams）编辑的《文学术语汇编》两书进行比较。黄国

文和陈瑜敏在《系统功能语言学核心术语》一书的导读中指出,在该学派内部对“语法隐喻”(grammatical metaphor)是否包括“语篇隐喻”(textual metaphor)存在着不同观点。

如本序言在开篇时所述,外研社“外语学术核心术语丛书”的出版具有深远意义。除了具有很高的实用价值外,它还是一部让学生按自己兴趣、以自学为主的读物,是学生攀登知识高峰搭建的平台。我们也会发现,“外语学术核心术语丛书”与已有的专业书籍有所不同。它是教材,又非教材;它是辞书,又非辞书;它是专著,又非专著。在这个意义上,它是外研社在出版界引进和推出的一个崭新的语类。考虑到当前我国学术界和教育界正在讨论酝酿高等教育和人才培养的改革,本丛书的出版给高等教育改革指引了一个重要的方向。

胡壮麟

北京大学

2016年3月

导 读

1. 引言：从语词到语言符号

早在三百多年前的 1690 年，著名的英国哲学家约翰·洛克（John Locke, 1632-1704）出版了一部广为人知的著作——《人类理解论》（*An Essay Concerning Human Understanding*）：一方面，批驳柏拉图（Plato, 427-347 BC）、笛卡尔（Descartes, 1596-1650）等提出和信奉的先验论思想、天赋观念和理性主义；另一方面，探究人类如何理解世界，获取系统知识，形成思想观念。

他要证明人类的思想观念不是先验天赋的，而是来源于知识；知识来源于从现实生活中获得的经验。全书由四部分构成。第一部分论述原则（principle）和观念（idea）都不是天赋的；第二部分探讨观念（idea）的来源；第三部分论述语词（words）的作用；第四部分探讨知识和可能性（knowledge and probability）。

其中，第三部分尤为重要。因为如果没有语词，就没有表征知识的工具和手段，人类就不可能形成思想观念，也就不可能理解世界。然而，语词是一种语言符号。符号作为人们用来指称一定对象的标志物，分类繁多，诸如电码符号、数学符号、交通标志、文化符号（如建筑、美术、音乐、舞蹈、文学、礼仪、民俗等）、语言符号等。在众多的符号系统中，语言符号是最为重要的，它是人之所以为人的最

重要特征。洛克在《人类理解论》中多处使用 *Semiotika* 一词¹，强调其在人类获取知识，形成观念，理解世界中的重要作用。

2. 国外：从语言符号到符号学

如果从《人类理解论》初版开始计算，人类探讨和研究符号（当时主要是语言符号）的历史已逾三个多世纪。但如果从词源上考证，人类关注符号的历史则要久远得多，在远古时代就已经露出端倪、有迹可考了。在希腊语里，就有 *sèmeion* 一词，相当于英语中的 *sign*，类似于汉语中的符号、记号或者指号。柏拉图、亚里士多德（*Aristotle*, 384-322 BC）也都曾经深入探讨过语言符号与外部世界乃至真理性知识之间的关系问题²。柏氏在《斐多篇》（*Phaedo*）中说，通过文字，即语言符号，人们得到的知识只是真实世界的形似，而不是真实世界本身。亚氏的《形而上学》（*Metaphysics*）以“人有求知的本性”（*All men by nature desire to know.*）开篇，人天生追求真知。为确保真知，他在《工具论》（*Organon*）之《范畴篇》（*The Categories*）中分世界为 10 大范畴；在语言里，实体（*substance*）范畴呈现为主项（*S*），数量（*quantity*）、性质（*quality*）、关系（*relation*）、地点（*place*）、时间（*time*）、姿态（*position*）、状况（*state*）、活动（*action*）和遭受（*affection*）9 大范畴均为谓项（*P*），用来描述主项（*S*），形成 *S-P* 逻辑结构或曰 *SP* 模板。凡符合 *SP* 模板者，皆为真知。因此，语言符号不仅是记录、储存思想的关键手段，而且是判定思想

1 据维基百科，英国医生亨利·斯塔布斯（*Henry Stubbes*, 1632–1676）最早使用英语词 *semeiotics*，属于医学的分支，洛克使用的是 *sem(e)iotike*。

2 当代西方语言学的两大流派，形式学派和功能学派之间的分歧，有悠久的历史根源。以普罗塔哥拉（*Protagoras*, 481-411 BC）和柏拉图为代表的一派认为应该从人类学角度研究语言，重视语言的社会功能，要对语言中的不规则现象进行描写；以亚里士多德为代表的一派认为应该从哲学角度研究语言，重视语言的形式逻辑系统，要对语言中的规则现象进行规范。

是否为真的一种重要方式。

虽然语言符号在人类日常生活中至为熟悉，表述知识、交流思想、判定知识真假，无时不刻都需要经常使用，但符号成为专门研究的对象，即“符号学”的诞生，却是迟至 20 世纪初的事情。它是瑞士语言学家、普通语言学之父费迪南·德·索绪尔（Ferdinand de Saussure, 1857-1913）在研究语言、首创普通语言学时提出的，是研究语言符号和非语言符号的一门新兴学科。索绪尔除了界定语言学隶属符号学的关系之外，还精心创造了该学科的专门术语 *Semiology*，指称符号学。大约在同一时期，美国哲学家、逻辑学家、数学家查尔斯·桑德斯·坡尔士（Charles Sanders Peirce³, 1839-1914）也对符号学的创立做出过突出贡献，不过他与其追随者喜欢用 *Semiotics* 来指称这门学科。因此，“符号学”在英语中有两个意义相同的术语：*semiology* 和 *semiotics*。这一点，在学习和研究符号学时应该特别注意，因为不同的术语反映出不同的学术取向和迥异的符号学流派。*Semiology* 是以索绪尔为代表的欧洲符号学派，*semiotics* 则是以坡尔士为代表的美国符号学派。

此外，苏联的符号学研究传统应该引起人们关注。此传统的突出代表是塔尔图－莫斯科学派（Tartu-Moscow Semiotic School），1962 年召开的“符号系统的结构研究”讨论会是它基本形成的标志。洛特曼（Lotman, 1922-1993）是该学派的重要奠基人，长期在塔尔图大学任教，曾担任国际符号学协会副主席。这使很多地图上都没有标识的苏联西部边陲小城市塔尔图，曾一度被视为世界上最大的符号学研究中心，产生世界性影响。洛氏一生著作等身，著译逾五百种。他 1973 年出版的专著《电影符号学和电影美学问题》（*Semiotics of Cinema*）先后被译成十二种文字。该学派的另一位代表人物乌斯宾

3 国内对此名多译成“皮尔士”，按其发音 [pɜːrs]，似乎应该译成“坡尔士”。

斯基 (Uspensky, 1937-) 任教于莫斯科大学, 著作有两百多种, 先后被译成多种文字。他们的研究范围颇广, 内容丰富, 涉及语言符号学、逻辑符号学、机器翻译、艺术符号学、神话学, 甚至还有同聋哑人交往的符号学、佛教符号学等。该学派的成员与后来堪称符号学大师的巴赫金⁴ (Bakhtin, 1895-1975)、雅各布逊 (Jakobson, 1896-1982) 等有密切来往, 其思想的形成与他们也紧相关联, 并经他们自己或其弟子在世界上更大范围内得以继续传播。

3. 符号学的发展及其流派

可见, 20 世纪上半叶, 符号学的发展速度缓慢, 区域较小, 主要限于欧美。1960 年代起, 符号学才得到较快发展, 真正成为一门独立的学科。它在法国、美国、意大利、苏联等国家发展迅猛, 并很快超越国界与意识形态限制, 形成统一的国际学术运动, 席卷全世界众多国家和地区。在研究领域方面, 它也在不断扩大, 涉及电影、广告、建筑、音乐、心理、法律等等。尽管如此, 符号学的发展史、关键术语、代表人物、核心文献仍令很多人感到陌生, 不利于这门学科向纵深发展。因此, 很有必要组织相关专家学者对此进行梳理、归类、总结、翻译、注释、述介, 以飨读者。

迄今为止, 根据不同标准, 符号学流派可作不同划分。以研究对象为基础, 可以分为三类。一是关注语言符号研究的符号学派。可以溯源到以芝诺 (Zeno, 490-430 BC) 为首的斯多葛学派 (the Stoics), 中经亚里士多德、摩迪斯泰 (Modistae) 学派和保尔 - 罗瓦

4 胡壮麟先生在《巴赫金与社会符号学》(载《北京大学学报》1994 年 2 期) 提出, 符号学在苏联是由巴赫金开创的。诚然, 巴赫金是苏联的思想家、文艺批评家、语言学家、哲学家和符号学大师, 集多项桂冠于一身。但因种种原因, 在六十年代以前, 国际学术界对巴赫金思想一无所知, 他 1929 年以 volosinov 名义发表的《马克思主义与语言哲学》一书直到 1973 年才译成英语。其余著作多半在八十年代才出版。

雅尔 (Port-Royal) 的理性主义学派, 近现代至今则有索绪尔、刘易斯·叶姆斯列夫 (Louis Hjelmslev, 1899-1965)、罗兰·巴特 (Roland Barthes, 1915-1980)、韩礼德 (Halliday, 1925-)、乔姆斯基 (Chomsky, 1926-) 等重要代表人物; 二是专注非语言符号研究的符号学派, 代表人物有坡尔士、托马斯·西比奥克 (Thomas Sebeok, 1920-2001) 等; 三是研究语言、非语言符号的符号学派, 代表人物有洛特曼、巴赫金、安伯托·艾柯 (Umberto Eco, 1932-)。以国别为基础进行划分, 也大致可分为三类。一是以坡尔士为首的美国学派; 二是以巴黎学派为代表的欧洲学派, 代表人物是阿尔吉尔达斯·朱利安·格雷马斯 (Algirdas Julien Greimas, 1917-1992); 三是以洛特曼、巴赫金等为代表的苏联符号学派。以关注的对象或研究径路为基础, 欧美和苏联的符号学似乎也可分为三类。索绪尔的符号学是语言符号学; 坡尔士的符号学是逻辑符号学; 巴赫金的符号学是社会符号学。当然, 时至今日, 研究符号学的角度更多了, 譬如出现了计算符号学、文化符号学、认知符号学等等。本书主要基于巴黎符号学派, 当然也会涉及美国符号学派, 因为它们时有交织, 相互渗透, 不可能完全泾渭分明。

美国符号学派的主要贡献在于对符号进行了划分。众所周知, 坡尔士将符号分为三类: 图像符号 (icon)、指索符号 (index)、象征符号 (symbol)。相比之下, 格雷马斯创建的巴黎符号学派, 研究的范围要广泛得多, 影响也更为深远。他们不仅关注符号, 而且考虑语境; 不但重视理论研究, 还很关心实际运用。他们认为, 意义的产生基于符号的普遍结构, 这比结构主义者所言的“结构”更加深刻。因其不止于对符号结构的考察和描写, 也不局限于巴特研究的文学范围, 而是要探究意义所赖以生成的各种形式。因此, 该学派研究的符号学, 既包含探讨各种意义体系的自然学科, 也涵盖讨论权力、价值的人文社会学科。格雷马斯更是直言不讳, 宣称符号学是一种新的人

文主义。他的学生杰克·方特奈尔（Jacques Fontanille, 1948-）也认为符号学旨在建立一种新的价值评价体系，改变过多倚重工业、过分强调技术给社会带来的诸多弊端。

4. 符号学的研究方法

当然，任何一门学科或者学派的成立，绝对不是一朝一夕的事情，也不可能只是个别人的才智和精力所能成就的。正如佛教所言：“法不孤立”，任何学术思想、门派的出现，必有一定的前因后果，决不会凭空出现，都会或多或少地借鉴吸收前人时贤的相关成果。格雷马斯创立的巴黎符号学派也不例外，他先后从索绪尔、叶姆斯列夫、克洛德·列维·斯特劳斯（Claude Lévi-Strauss, 1908-2009）、弗拉基米尔·普洛普（Vladimir Propp, 1895-1970）的研究中获得启发。

索绪尔创造性地运用了亚里士多德的主客观二元对立的思想，将语言分为语言（Langue）和言语（parole），创立语言学，并提出语言学最终隶属于符号学，是符号学的一个分支学科。叶姆斯列夫及其领衔的哥本哈根学派（Linguistic Circle of Copenhagen or Copenhagen School⁵）与索绪尔虽然没有直接联系，也不同意索氏的理性主义的封闭静态的语言观，但却使用了相同的研究方法。他们也充分运用二元划分的方法，分语言为系统（system）和过程（process），还使用了表达（expression）和内容（content），实质（substance）和形式（form）等等二元对立的术语。斯特劳斯本来是人类学家，他运用结构主义语言学的方法，发现不同文化的神话故事中有共同的要素，并仿照 phoneme（音素，音位），morphoneme（词素，形素）新造出 mytheme（神话素）这一术语。苏联民俗学者普洛普也运用结构主义

5 20世纪中叶，结构主义语言学（linguistic structuralism）形成了三个重要学派：丹麦的哥本哈根学派（Copenhagen School）、瑞士的日内瓦学派（Geneva School）和捷克的布拉格学派（Prague School）。

语言学的方法，发现叙事语篇中有 31 种构成要素。这些大大激发了格雷马斯的思想，成为他创立结构符号学的基础。

格雷马斯方法已经是符号学的一种重要分析工具。格氏秉承索绪尔的观点，认为符号的意义源于差别，如果符号之间没有差异，就不可能产生意义。他的这一方法含有四条基本原理。一、符号的意义不是天生的，它必须经由人的观察和理解。二、任何语篇都是一个内部连贯的自足单位，其意义完全不需要到文本外部去寻求，只需要分析它的语言结构即可。三、叙事结构不仅是故事的深层结构，更是所有语篇，如政治语篇、法律语篇等的深层结构。四、意义层级观，每个语篇都有深层结构和表层结构，前者又称主题结构，它生成字词、语法、描述等表层结构。

5. 国内符号学研究及其发展

中国的符号学研究始于 20 世纪 80 年代初，至今才有三十五六年的历史。虽然历史较短，但也可以分为几个阶段。80 年代到 90 年代初，主要是引述、介绍国外的符号学思想和重要研究学者，如索绪尔、巴特等在“文化大革命”后，再次被介绍到国内，逐渐为国内学者熟知。20 世纪 90 年代到 21 世纪初，国内的符号学研究也扩大了研究范围，同时关注语言符号和非语言符号，并展开了符号学在语言学、文学等方面的应用研究。21 世纪初至今，研究范围不断拓宽，遍涉语言学、哲学、文学、传播学、民俗学、逻辑学、美学、文化、艺术、电影等众多学科门类或领域。

随着研究向纵深发展，中国学者有意识地加大本土化研究的力度，搜集、整理、探究传统文化典籍中的符号学思想。另外，中国符号学研究也很重视建设学术组织，传播弘扬学术思想。早在 1988 年，中国逻辑学会和现代外国哲学研究会就分别成立了符号学研究会。全国语言与符号学研讨会从 1994 年开始，每两年召开一次，至今已经

成功举办十二届年会⁶。

值得注意的是，国内符号学研究与国际接轨的时间间隔越来越短。如果说符号学建成于20世纪初，中国的符号学研究始于20世纪80年代，那么其间相差了七八十年的时间；即使按照苏联的符号学建立的时间1962年计算，中国的符号学研究还是落后了二三十年。但此后中国对符号学前沿领域的研究，与国外同行的时间距离大大缩短，现在基本上达到同步进行，甚至有所突破。譬如，国外研究认知符号学始于1995年，中国学者从认知视角研究符号学始于2005年，比国外只晚了10年时间⁷。王寅教授深入探讨了认知符号学，认为它得益于认知科学和认知语言学的发展，认知符号学和认知语言学共享“现实—认知—语言”这一核心原则，并提出了认知符号学应奉行的三条基本原则⁸。这大大深化了认知符号学的研究。此外，中国学者不仅积极探讨认知符号学的相关理论问题，还将认知符号学的理论知识和方法应用于实践研究，对文学、口译、教育、建筑等展开探索，取得可喜的成果⁹。

在力推中国文化走出去，铸就中国梦，实现中华民族伟大复兴的时代背景和历史语境下，我国各行各业都在积极地促进中外交流、互通有无、共谋发展。符号学界的专家学者自然也不例外。我们一方面

6 中国语言与符号学研究会成立于1994年5月18日。迄今为止，中国语言与符号学研究会年会已经举办了十二届，分别在苏州大学（第一届，1994）、山东大学（第二届，1996）、西南师范大学（第三届，1998）、解放军外国语学院（第四届，2000）、南京师范大学（第五届，2002）、中国海洋大学（第六届，2004）、南通大学（第七届，2006）、南京师范大学（第八届，2008）、苏州大学（第九届，2010）、南京师范大学（第十届，2012）、天津外国语大学（第十一届，2014）和东北师范大学（第十二届，2016）。

7 详见胡壮麟先生的“我国认知符号学的发展”（载《当代外语研究》，2013年第2期。）

8 详见王寅教授的“体验人本观视野下的认知符号学”（载《外语研究》，2011年第3期。）

9 详见胡壮麟先生的“我国认知符号学的发展”（载《当代外语研究》，2013年第2期。）

要花大力气从事本土化研究，解决自家的问题，打铁要靠本身硬；另一方面，丝毫不能疏忽国外的相关研究，他山之石，可以攻玉。他们的问题意识和研究方法，尤其值得学习、借鉴。因此，我们深信，引进 *Key Terms in Semiotics* 一定会裨益于国内读者。

6. 本书的结构和主要内容

Key Terms in Semiotics 由 Bronwen Martin 和 Felizitas Ringham 两位研究员合编。他们供职于教学和学术均具有全英顶级水准、享有世界级声誉的伦敦大学伯克贝克学院 (Birkbeck College, University of London)。二人曾于 2000 年合作出版了《符号学词典》(*Dictionary of Semiotics*)。 *Key Terms in Semiotics* 是在 *Dictionary of Semiotics* 的基础上编撰而成的。

Key Terms in Semiotics 共 281 页，由五部分组成。第一部分是绪论，占 20 页，概述符号学的定义和研究范围，梳理巴黎符号学派的发展史，例示格雷马斯的符号学分析方法。第二部分是符号学的核心术语 (*Key Terms in Semiotics*)，长达 212 页，是此书的主体。原著共有符号学术语 407 条，按首字母顺序从 A-Z 依次排列，对每条术语逐一详细解释说明，内容包括术语的来源、具体意义或者与相关术语的提示。我们根据国内外符号学最新发展情况，增加了 5 条，共得 412 条核心术语。

第三部分是符号学的代表人物 (*Key Thinkers in Semiotics*)，有 52 页，简要介绍了 12 位符号学方面的代表人物，排列顺序是随机的。对每位代表人物，本书介绍了他们的学术发展脉络、核心思想和主要著述，并向读者提供深入阅读的相关重要文献。第四部分是符号学的经典文献 (*Key Texts in Semiotics*) 共 106 条，占 8 页，依据文献作者的姓氏首字母从 A-Z 排列，标明文献名、出版社或刊物，以及出版或刊发时间。第五部分是附录，用符号学方法对《睡美人》进行